

## 《葡语读写教程》教师用书

### Unidade 6 Rumo ao Rejuvenescimento Nacional

#### 第六单元 民族复兴之路

人无精神则不立，国无精神则不强。

—— 习近平在纪念红军长征胜利 80 周年大会上的讲话

2016 年 10 月 21 日

做到不忘初心、牢记使命，并不是一件容易的事情，必须有强烈的自我革命精神。

—— 习近平在主持中共十九届中央政治局第十五次集体学习时的讲话

2019 年 6 月 24 日

---

## 教学目标

---

通过本单元的学习，学生需要达到以下学习目标：

- ✓ 理解长征精神的具体内容、历史意义和时代价值；
- ✓ 了解中国梦的内涵和意义；
- ✓ 思考长征精神对当代中国青年的启示；
- ✓ 阐述个人梦想与中国梦的关系；
- ✓ 能够用葡萄牙语准确表达长征精神、民族复兴和中国梦等核心概念及其相关术语。

---

## 导语（INTRODUÇÃO）

---

长征（1934 年—1936 年）这一伟大壮举，永远铭刻在中国共产党和中华民族的史册上。红军战士们在饥寒交迫的情况下，面对疾病、战斗和死亡，跋山涉水，攀越险峰，徒步行走了二万五千里，这是“超越人类极限的力量”。红军承受了人类历史上前所未有的考验，最终到达了陕西省北部。

长征的胜利不仅化解了中国共产党的危机，更重要的是，在长征过程中，中国共产党初步形成了成熟的领导集体，确立了新的军事思想，保留和锻造了红军骨干力量。这对 20 世纪上半叶末成功驱逐日本侵略者和 1949 年 10 月 1 日中华人民共和国成立具有重大意义。

今天，中国正处于实现中华民族伟大复兴的中国梦的关键历史时刻。新中国成立以来，中国在经济和社会的发展上取得了来之不易的成就，正朝着实现第二个百年奋斗目标而努力，即到 2049 年建成富强、民主、文明、和谐的社会主义现代化国家。

### 背景知识相关关键词：

- Longa Marcha 长征
- rejuvenescimento nacional 民族复兴
- um grande país socialista moderno, próspero, forte, democrático, culturalmente avançado 富强、民主、文明、和谐的社会主义现代化国家

---

## 课前预习（QUESTÕES A REFLETIR ANTES E DURANTE A LEITURA DO TEXTO）

---

- **教学建议：**请多名学生在课堂简单汇报，相互补充，教师请学生进行归纳或由教师引导学生思考长征精神历史背景和时代价值。
- **参考答案：**提供第一题参考答案；第二题为讨论题，可向学生提供关键思路供讨论使用。

**1. Procure materiais históricos e preencha os espaços em branco com as informações no quadro seguinte.**

- 1) dinastia Qing; República da China; 1 de janeiro de 1912; fragmentação interna; Sun Yat-sen; desafios históricos
- 2) Conferências; 1924; mais baixo; o peixe e a carne; perigosa; nacionalismo

**译文:**

- 1) 众所周知，1912年1月1日，随着中华民国的成立，清朝正式宣告结束。体制的改变并没有立即解决当时中国的主要问题，即权力的内部分裂。越来越多的外国占领中国领土。而为清朝末期而战的国内力量也未能团结起来对抗这两大威胁。中国历史上这一时期的主要领导人孙中山清楚地认识到，他的国家正面临的历史挑战。
- 2) 他在1924年写下的一篇著名的“演讲”中说，“我们是世界最贫弱的国家，处国际中最低下的地位。人为刀俎，我为鱼肉，我们的地位在此时最为危险。如果再不留心提倡民族主义，结合四万万人民成一个坚固的民族，中国便有亡国灭种之忧。”

**2. Leia o texto que se segue e discuta em grupo as seguintes perguntas.**

供教学参考的关键思路:

- 1) 红军长征是在中国面临民族危亡的危机、抗日救亡成为全民族最紧迫的任务情况下发生的。“九一八”事变是日本企图灭亡中国的开始。随后，日本加紧侵华，中华民族的危机日益严重。团结御侮、抗日救亡逐渐成为中国社会的政治主题和全国人民的共同要求。但蒋介石却逆历史潮流而动，顽固以“攘外必先安内”作为处理内外关系的基本国策，一再对日妥协，不断调集重兵“围剿”苏区和红军。

此外，在全国抗日救亡运动兴起的时候，在当时中国共产党内取得统治地位的以王明为代表的教条主义者，却在革命的生死关头犯了严重的“左”倾错误，使党和红军陷入生死存亡的危机之中，导致第四、第五次反“围剿”相继失败，红军遭受惨重损失，部队的建设受到严重破坏，党和红军陷入严重的生存危机，被迫实行战略转移。

两大危机，考验着濒临绝境的中国共产党和红军，以谋生存、图发展为主旨的长征随之在中华大地上展开。

(参考中国共产党新闻网关于“红军长征的时代背景是什么？”的介绍：  
<http://dangshi.people.com.cn/n1/2016/0803/c85037-28608408.html>)

2) 结合课文内容，围绕关键词“长征精神的时代价值”回答。

---

## 课文 (TEXT0)

---

中文原文：

### 弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路\*

长征这一人类历史上的伟大壮举，留给我们最可宝贵的精神财富，就是中国共产党人和红军将士用生命和热血铸就的伟大长征精神。

伟大长征精神，就是把全国人民和中华民族的根本利益看得高于一切，坚定革命的理想和信念，坚信正义事业必然胜利的精神；就是为了救国救民，不怕任何艰难险阻，不惜付出一切牺牲的精神；就是坚持独立自主、实事求是，一切从实际出发的精神；就是顾全大局、严守纪律、紧密团结的精神；就是紧紧依靠人民群众，同人民群众生死相依、患难与共、艰苦奋斗的精神。[……]

历史是不断向前的，要达到理想的彼岸，就要沿着我们确定的道路不断前进。每一代人有每一代人的长征路，每一代人都要走好自己的长征路。今天，我们这一代人的长征，就是要实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦。今天的长征同当年的红军长征相比，同改革开放以来我们已经走过的新长征之路相比，虽然在环境、条件、任务、力量等方面有一些差异甚至有很大不同，但都是具有开创性、艰巨性、复杂性的事业。[……]

——弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路，必须坚定共产主义远大理想和中国特色社会主义共同理想，为崇高理想信念而矢志奋斗。长征胜利启示我们：心中有信仰，脚下有力量；没有牢不可破的理想信念，没有崇高理想信念的有力支撑，要取得长征胜利是不可想象的。邓小平同志说：“过去我们党无论怎样弱小，无论遇到什么困难，一直有强大的战斗力，因为我们有马克思主义和共产主义的信念。有了共同的理想，也就有了铁的纪律。无论过去、现在和将来，这都是我们的真正优势。[……]

——弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路，必须坚定中国特色社会主义道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，为夺取中国特色社会主义伟大事业新胜利而矢志奋斗。长征胜利启示我们：只有掌握科学理论才能把握正确前进方向；只有立足实际、独立自主开辟前进道路，才能不断走向胜利。长征走过的道路，不仅翻越了千山万水，而且翻越了把马克思主义当做一成不变的教条的错误思想障碍。长征给我们的根本经验和启示，就是要坚持马克思主义基本原理同中国具体实际相结合，坚定不移走符合中国国情的革命、建设、改革道路。[……]

——弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路，必须把人民放在心中最高位置，坚持一切为了人民、一切依靠人民，为人民过上更加美好生活而矢志奋斗。长征胜利启示我们：人民群众有着无尽的智慧和力量，只有始终相信人民，紧紧依靠人民，充分调动广大人民的积极性、主动性、创造性，才能凝聚起众志成城的磅礴

---

\* 这是习近平总书记在纪念红军长征胜利 80 周年大会上讲话的一部分（2016 年 10 月 21 日）。

礴之力。一部红军长征史，就是一部反映军民鱼水情深的历史。在湖南汝城县沙洲村，3名女红军借宿徐解秀老人家中，临走时，把自己仅有的一床被子剪下一半给老人留下了。老人说，什么是共产党？共产党就是自己有一条被子，也要剪下半条给老百姓的人。同人民风雨同舟、血脉相通、生死与共，是中国共产党和红军取得长征胜利的根本保证，也是我们战胜一切困难和风险的根本保证。

[……]

——弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路，必须把握方向、统揽大局、统筹全局，为实现我们的总任务、总布局、总目标而矢志奋斗。长征胜利启示我们：一个党要立于不败之地，必须立于时代潮头，紧扣新的历史特点，科学谋划全局，牢牢把握战略主动，坚定不移实现我们的战略目标。长征走的是高山峻岭，渡的是大河险滩，过的是草地荒原，但每一个行程、每一次突围、每一场战斗都从战略全局出发，既赢得了战争胜利，也赢得了战略主动。这既是一种精神，也是一种智慧。[……]

——弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路，必须建设同我国国际地位相称、同国家安全和利益相适应的巩固国防和强大军队，为维护国家安全和世界和平而矢志奋斗。长征胜利启示我们：人民军队是革命的依托、民族的希望，党对军队绝对领导是人民军队赢得胜利的根本保证。长征锻炼了人民军队，长征磨练了人民军队，长征成就了人民军队，长征开启了人民军队发展的新起点。长征是人民军队的光荣，光荣的人民军队必须永远继承红军长征的伟大精神和优良作风。[……]

——弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路，必须加强党的领导，坚持全面从严治党，为推进党的建设新的伟大工程而矢志奋斗。长征胜利启示我们：党的领导是党和人民事业成功的根本保证。毛泽东同志指出：“谁使长征胜利的呢？是共产党。没有共产党，这样的长征是不可能设想的。中国共产党，它的领导机关，它的干部，它的党员，是不怕任何艰难困苦的。”中国共产党的领导，是中国革命、建设、改革不断取得胜利最根本的保证，是中国特色社会主义最本质的特征，也是中国特色社会主义的最大优势，必须毫不动摇坚持和完善。[……]

弘扬伟大长征精神，走好今天的长征路，是新的时代条件下我们面临的一个重大课题。伟大长征精神，是党和人民付出巨大代价、进行伟大斗争获得的宝贵精神财富，我们世代都要牢记伟大长征精神、学习伟大长征精神、弘扬伟大长征精神，使之成为我们党、我们国家、我们人民、我们军队、我们民族不断走向未来的强大精神动力。[……]

## ● 教学建议：

1. 学生快速阅读全文，通过完成课文理解第1题把握文章逻辑结构。
2. 在了解文章结构的基础上，要求学生仔细阅读全文，把握每一部分的核心内容，并完成课文理解第2题。
3. 教师对课文中出现的重点词汇和长难句进行讲解，并对课文中涉及的核心概念作进一步阐释。

### 语言点讲解:

1. Trata-se do espírito de não temer as dificuldades e perigos e estar disposto a fazer qualquer sacrifício para salvar o país e o povo. Trata-se do espírito de persistir na independência e autodeterminação, buscar a verdade nos fatos e realizar todos os trabalhos a partir da realidade.

译文: 就是为了救国救民, 不怕任何艰难险阻, 不惜付出一切牺牲的精神; 就是坚持独立自主、实事求是, 一切从实际出发的精神。

1) tratar-se de: ser, estar em causa 这是, 说的是

使用这一动词词组时, 后面通常直接跟名词, 需注意这是无人称句, tratar-se 必须采用第三人称单数的变位形式。

课文同一段落中多处使用这一表述, 其他例句有: Trata-se do espírito de ter em mente os interesses do conjunto, observar a disciplina com rigor e manter a unidade.

2) estar disposto a: estar preparado para, ter intenção de 为……做好准备

disposto 的同根动词是 dispor, 表示安排、布置、事先准备等意思。

使用这一动词词组时, 后面常跟动词不定式, 用 estar disposto a fazer algo 表示做好准备做某事。

3) persistir em: perseverar em, manter-se constante em 坚持

使用这一动词词组时, 后面可以跟名词, 用 persistir em algo 表示在某事上坚持; 也可以跟动词不定式, 用 persistir em fazer algo 表示坚持做某事。

4) a partir de: de... em diante, 自从, 从……出发, 以……为根据

动词 partir 表示出发、启程。

使用这一词组时, 后面可跟时间, 表示从某一时刻起; 也可跟名词, 用 a partir de algo 表示以某事物为根据。

2. Não importava quão pequeno e fraco estivesse o nosso partido no passado e independentemente das dificuldades que ele enfrentava, o Partido sempre mantinha uma grande combatividade graças à sua convicção no marxismo e no comunismo.

译文: 过去我们党无论怎样弱小, 无论遇到什么困难, 一直有强大的战斗力, 因为我们有马克思主义和共产主义的信念。

1) importar: ter importância, ter interesse 有重要性, 有关系

动词 importar 可作及物动词, 用 importar algo 表示进口某物、引进某物、产生某事物等意思; 也可作不及物动词, 用 algo importar a alguém 表示某事对某人重要。

在此句中, 从句 quão pequeno e fraco estivesse o nosso partido no passado 是动词 importar 的主语, 主语从句相当于单数名词, 因此动词 importar 采用第三人称单数的变位形式。

2) graças a: devido a, por causa de 由于, 多亏

使用这一词组时，后面通常跟名词，引出推动产生某一结果的积极因素，用 *graças a algo* 表示多亏某事物。

### 知识点讲解：

#### 1. 中国梦 《中国关键词治国理政篇（汉葡对照）》第 8-11 页

2012 年 11 月 29 日，习近平在参观《复兴之路》展览时发表讲话，首次提出中国梦。他指出，实现中华民族伟大复兴，就是中华民族近代以来最伟大的梦想。这个梦想，凝聚了几代中国人的夙愿，体现了中华民族和中国人民的整体利益，是每一个中华儿女的共同期盼。中国到 2021 年中国共产党成立一百年时全面建成小康社会，到 2049 年中华人民共和国成立一百年时建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国，中华民族伟大复兴的梦想一定能实现。

中国梦视野宽广、内涵丰富、意蕴深远，其本质是实现国家富强、民族振兴、人民幸福。这个梦想既是国家的、民族的，也是每一个中国人的，归根到底是人民的梦。实现中国梦必须走中国道路，弘扬中国精神，凝聚中国力量。这个梦想是和平、发展、合作、共赢的梦，不仅造福中国人民，也同世界各国人民的美好梦想息息相通。

中国梦只有同中国人民对美好生活的向往结合起来才能取得成功。人民对美好生活的向往就是中国共产党的奋斗目标。实现中华民族伟大复兴的中国梦，这是以习近平同志为核心的党中央对全体人民的庄严承诺，是党和国家面向未来的政治宣言，充分体现了中国共产党高度的历史担当和使命追求，为新时代坚持和发展中国特色社会主义注入了崭新内涵。

### O Sonho Chinês

O “Sonho Chinês” foi proposto pela primeira vez por Xi Jinping em 29 de novembro de 2012 no discurso proferido durante sua visita à exposição “O Caminho para a Revitalização”. Ele assinalou que concretizar a grande revitalização da nação chinesa constitui o maior sonho da nação desde o início da época moderna. Este sonho encarna os desejos de gerações de chineses, demonstra os interesses gerais da nação chinesa e do povo chinês e representa a esperança comum de todos os filhos da nação. A China concluirá a construção de uma sociedade moderadamente próspera em todos aspectos até o ano de 2021, centenário da fundação do PCC e transformará a China em um país socialista modernizado, próspero, poderoso, democrático, civilizado, harmonioso e belo até o ano de 2049, centenário da fundação da República Popular da China, realizando assim o sonho da grande revitalização da nação chinesa.

Com visão ampla, conotação rica e significado profundo, o objetivo fundamental do sonho chinês é fazer prosperar o país, revigorar a nação e permitir que o povo viva feliz. O sonho chinês é o sonho da nação e de cada cidadão chinês. O sonho chinês é, sobretudo, o sonho do povo. Para realizar o sonho chinês, temos que seguir o caminho chinês, fomentar o espírito chinês e unir as forças chinesas. O sonho chinês é o sonho pela paz, pelo desenvolvimento, pela cooperação e pelo benefício mútuo, sendo benéfico não apenas para o povo chinês, mas também intimamente ligado aos belos sonhos de todos os povos do mundo.

O sonho chinês só será realizado com sucesso se estiver conectado com a expectativa do povo chinês por uma vida melhor. A expectativa do povo por uma vida

melhor é a meta do Partido Comunista da China. A concretização do sonho da grande revitalização da nação chinesa é um compromisso feito pelo Comitê Central, com o camarada Xi Jinping como núcleo, para com todo o povo chinês, é um manifesto político feito pelo Partido e pelo Estado para o futuro que demonstra plenamente a grande responsabilidade histórica assumida pelo PCCh para com a missão a ele incumbida e injetando uma nova conotação para se persistir e desenvolver o socialismo com características chinesas na nova era.

## **2. “两个一百年” 奋斗目标 《中国关键词治国理政篇（汉葡对照）》第 12-15 页**

中共十八大描绘了中国全面建成小康社会、加快推进社会主义现代化的宏伟蓝图，提出“两个一百年”奋斗目标：到 2021 年中国共产党成立一百年时全面建成小康社会，国内生产总值和城乡居民人均收入比 2010 年翻一番；到 2049 年中华人民共和国成立一百年时建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家，达到中等发达国家水平。这一目标，既是中华民族的宏伟目标，也把每个人、每个家庭、各方面群众的愿望和利益结合起来。这一奋斗目标将中国梦的蓝图和光明前景具体化，成为实现中国梦的基础。中共十八大以来，中国党和国家事业发生历史性变革、取得历史性成就，中国特色社会主义进入新时代。中共十九大提出，从中共十九大到中共二十大，是“两个一百年”奋斗目标的历史交汇期。既要全面建成小康社会、实现第一个百年奋斗目标，又要乘势而上开启全面建设社会主义现代化国家新征程，向第二个百年奋斗目标迈进。

### **As metas dos “dois centenários”**

O 18º Congresso Nacional do PCCh traçou um projeto magnífico de a China construir uma sociedade moderadamente próspera e acelerar a modernização do socialismo, tendo lançado o apelo para concretizar as metas dos “dois centenários”. Isto é, até o ano de 2021, centenário da fundação do PCCh, concluir a construção de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos, com o Produto Interno Bruto (PIB) e a renda per capita da população urbana e rural duplicados em relação aos do ano de 2010; e até o ano de 2049, centenário da fundação da República Popular da China, transformar o país em um país socialista modernizado, próspero, democrático, civilizado e harmonioso para atingir o padrão dos países moderadamente desenvolvidos. As metas constituem o grande objetivo da nação chinesa, integrando a vontade e os interesses de cada pessoa, de cada família e de toda a população. As duas metas centenárias elucidam concretamente o grande projeto do sonho chinês e o futuro brilhante do país, servindo de base para a realização do sonho chinês. Desde o 18º Congresso Nacional do PCCh, com grandes mudanças e conquistas históricas registradas na causa do Partido e do Estado, o socialismo com características chinesas entrou na nova era. No 19º Congresso Nacional do PCCh, foi proposto que o período entre o 19º e o 20º Congresso Nacional é um período de confluência histórica de luta pelas duas metas centenárias, durante o qual devemos não apenas concluir a construção integral de uma sociedade moderadamente próspera e concretizar a meta de luta do primeiro centenário, como também aproveitar tal situação favorável para iniciar uma nova marcha para a construção integral de um país socialista modernizado,



avanzando para a meta de luta do segundo centenário.

---

## 练习 (EXERCÍCIOS)

---

- 课文理解 (Compreensão do texto) : 提供参考答案。
- 语法练习 (Competência gramatical) : 提供参考答案和中文原文。
- 翻译练习 (Tradução) : 提供参考答案。
- 思辨题 (Pensamento crítico) : 提供答题思路。

### I. Compreensão do texto

1. O seguinte esboço apresenta uma visão geral do texto. Preencha os espaços em branco para completar o esboço.

<b>O significado do espírito da Longa Marcha</b>	<p>O espírito da Longa Marcha significa <u>colocar os interesses fundamentais do povo e da nação chinesa acima de tudo e ter firmes ideais e convicções revolucionárias e a confiança na inevitável vitória da causa justa.</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• É o espírito de <u>não temer as dificuldades e perigos e estar disposto a fazer qualquer sacrifício para salvar o país e o povo.</u></li><li>• É o espírito de <u>persistir na independência e autodeterminação, buscar a verdade nos fatos e realizar todos os trabalhos a partir da realidade.</u></li><li>• É o espírito de <u>ter em mente os interesses do conjunto, observar a disciplina com rigor e manter a unidade.</u></li><li>• É o espírito de <u>se apoiar firmemente no povo, manter com ele uma relação de unha e carne, compartilhar suas penalidades e as dificuldades e ao seu lado lutar arduamente.</u></li></ul>
--	--

<p><b>Ao desenvolver o espírito da Longa Marcha e alcançar sucesso na nossa longa marcha atual</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• devemos manter com firmeza <u>o elevado ideal comunista e o ideal comum do socialismo chinês e lutar inabalavelmente pelos nossos ideais e convicções.</u></li> <li>• devemos manter firmes <u>as convicções no caminho, teorias, sistema e cultura do socialismo chinês e lutar inabalavelmente para conquistar novas vitórias da grande causa do nosso socialismo.</u></li> <li>• devemos ter <u>o povo na posição mais importante do nosso coração, aderir ao princípio de servir o povo, nos apoiar nele em todos os trabalhos e lutar incansavelmente para tornar melhor a sua vida.</u></li> <li>• devemos seguir <u>o caminho certo, ter uma abordagem holística sobre a situação global e fazer planejamento geral, lutando inabalavelmente para cumprir nossas tarefas, planos e nossos objetivos gerais.</u></li> <li>• é necessário construir <u>uma defesa nacional sólida e um exército poderoso, que sejam compatíveis com a posição da China no cenário internacional e que atendam às necessidades da segurança e desenvolvimento do nosso país, bem como lutar para salvaguardar a segurança nacional e a paz mundial.</u></li> <li>• devemos fortalecer <u>a liderança do Partido, ater-nos à administração integral e rigorosa do Partido e trabalhar duro para promover o novo e grande empreendimento da construção do Partido.</u></li> </ul>
--	--

## 2. Responda às perguntas de acordo com o texto:

- 1) Uma valiosa riqueza, forjada com a vida e o sangue de comunistas chineses e de comandantes e combatentes do Exército Vermelho.
- 2) Consiste em alcançar as metas dos “dois centenários” e tornar realidade o sonho chinês da revitalização da nação.

- 3) Existem as diferenças no que diz respeito ao ambiente, condições, tarefas e esforços e as semelhanças manifestam-se em que cada uma destas marchas pode ser descrita como um empreendimento pioneiro, árduo e altamente complexo.
- 4) A convicção no marxismo e no comunismo.
- 5) Possuir uma teoria científica.
- 6) A Longa Marcha conseguiu o sucesso porque o PCCh e o Exército Vermelho estavam sempre com o povo, mantinham um vínculo de unha e carne com ele e compartilhavam as mesmas alegrias e adversidades dele.
- 7) Um partido político deve estar na vanguarda do tempo, manter-se apegado estreitamente às novas características históricas, elaborar de maneira científica, planos gerais, dominar com firmeza a iniciativa estratégica e concretizar sem hesitação as suas metas estratégicas.
- 8) O exército popular.
- 9) A liderança do PCCh.
- 10) Devemos ter em mente, aprender e levar adiante, de geração em geração, o espírito da Longa Marcha, transformando-o em uma poderosa fonte de força impulsionadora do nosso partido, do nosso país, do nosso povo, do nosso exército e da nossa nação para um futuro melhor.

## II. Competência gramatical

**Escolha um verbo ou uma expressão adequada do quadro seguinte para preencher os espaços em branco na forma correta. Alguns podem ser repetidos:**

- 1) Os ideais e as convicções do PCCh consistem em crer na verdade do marxismo, no grande ideal do comunismo e no ideal comum do socialismo com características chinesas.

译文：中国共产党的理想信念，就是马克思主义真理信仰，共产主义远大理想，中国特色社会主义共同理想。

- 2) A China está disposta a concluir acordos de livre comércio de alto padrão com mais países e acelerar as negociações sobre o acordo de investimento China-União Europeia, o acordo de livre comércio China-Japão-República da Coreia e o acordo de livre comércio China-Conselho de Cooperação do Golfo.

译文：中国愿同更多国家商签高标准自由贸易协定，加快中欧投资协定、中日韩自由贸易协定、中国—海合会自由贸易协定谈判进程。

- 3) A política de “um país, dois sistemas” é a melhor solução para as questões de Hong Kong e Macau legadas pela história e também a melhor garantia institucional para manter a sua prosperidade e estabilidade a longo prazo após o retorno.

译文：“一国两制”是解决历史遗留的香港、澳门问题的最佳方案，也是香港、

澳门回归后保持长期繁荣稳定的最佳制度。

- 4) Nós, países do BRICS, devemos defender o multilateralismo, instar todas as partes a observar efetivamente as regras internacionais definidas coletivamente, tratar todos os países como iguais, independentemente de seu tamanho, e resolver as questões que importam a todos através de consultas, opondo-nos à hegemonia e à política de poder.

译文：金砖国家要坚定奉行多边主义，敦促各方切实遵守共同制定的国际规则，坚持大小国家一律平等，大家的事商量着办，反对霸权主义和强权政治。

- 5) Temos um abundante capital humano, gracas a uma população ativa de mais de 900 milhões de pessoas, das quais mais de 170 milhões têm formação de educação superior ou habilidades profissionais.

译文：我国人力资本丰富，有 9 亿多劳动力人口，其中超过 1.7 亿是受过高等教育或拥有专业技能的人才。

- 6) É preciso construir um consenso no pensamento e orientar todos os militares a entender a fundo a importância desta reforma, a apoiá-la e a abraçá-la a partir da visão política e da conjuntura.

译文：要抓好统一思想工作，引导全军深刻认识和把握军事政策制度改革重大意义，自觉站在政治和大局高度认识改革、支持改革、服从改革。

- 7) O 19º Congresso Nacional do Partido incorporou a consolidação das bases políticas no planejamento geral de seu desenvolvimento, antepondo-a a outras tarefas. Trata-se de uma importante decisão tomada a partir de uma visão estratégica geral.

译文：党的十九大把党的政治建设纳入党的建设总体布局并摆在首位，这是从战略和全局高度作出的重大决策。

- 8) Devemos selecionar os quadros tanto pela integridade como pela habilidade, dando prioridade à integridade; e nomear os quadros conforme as suas qualidades individuais, não importando de onde eles venham, e os quadros que se dedicam ao trabalho e se mantêm justos e imparciais.

译文：坚持德才兼备、以德为先，坚持五湖四海、任人唯贤，坚持事业为上、公道正派。

- 9) Deve persistir na reforma e inovação e procurar aumentar a perspicácia política e a capacidade de pesquisar, de manter laços com os populares e de trabalhar em cooperação.

译文：人民政协要坚持改革创新，着力增强政治把握能力、调查研究能力、联系群众能力、合作共事能力。

- 10) Temos de aumentar a confiança e elevar o ânimo para contar bem as histórias chinesas e ter, na arena internacional, uma voz mais forte e compatível com a nossa posição internacional.

译文：必须增强底气、鼓起士气，坚持不懈讲好中国故事，形成同我国综合国力相适应的国际话语权。

### III. Tradução

#### 1. Traduza as expressões seguintes para chinês:

- 1) 伟大长征精神，就是把全国人民和中华民族的根本利益看得高于一切，坚定革命的理想和信念，坚信正义事业必然胜利的精神。
- 2) 今天，我们这一代人的长征，就是要实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦。
- 3) 过去我们党无论怎样弱小，无论遇到什么困难，一直有强大的战斗力，因为我们有马克思主义和共产主义的信念。
- 4) 只有始终相信人民，紧紧依靠人民，充分调动广大人民的积极性、主动性、创造性，才能凝聚起众志成城的磅礴之力。
- 5) 伟大长征精神，是党和人民付出巨大代价、进行伟大斗争获得的宝贵精神财富。

#### 2. Traduza as expressões seguintes para português:

- 1) caráter da nação chinesa de uma busca constante pelo autofortalecimento
- 2) espírito nacional baseado no patriotismo
- 3) conhecer, dominar, crer e defender a verdade
- 4) não para abandonar o fundamento vital que suporta o nosso partido, o nosso país e o nosso povo
- 5) assegurar que os frutos da reforma e desenvolvimento beneficiem mais e de maneira mais justa todo o povo

### IV. Pensamento crítico

答题思路：

“每一代人有每一代人的长征路，每一代人都要走好自己的长征路。今天，我们这一代人的长征，就是要实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦。今天的长征同当年的红军长征相比，同改革开放以来我们已经走过的新长征之路相比，虽然在环境、条件、任务、力量等方面有一些差异甚至有很大不同，但都是具有开创性、艰巨性、复杂性的事业。”作为当代青年，要传承和弘扬长征精神，树立远大理想，练就过硬本领，淬炼激昂斗志，加强品德修养，不畏艰难，勇挑重担，敢于担当，脚踏实地。要坚持一切从实际出发，在平凡的学习和工作中，不忘初心，踏踏实实，一步一个脚印地朝着目标努力，为实

现远大理想打下坚实基础，为实现中华民族伟大复兴地中国梦奋勇向前。

---

## 拓展阅读（LEITURA COMPLEMENTAR）

---

- **教学建议：**学生在课前自主学习，完成文章阅读与总结。课上请 2-3 名学生用葡语进行口头汇报后，开展学生互评，最后由教师进行总结。在学生互评及教师点评时，可引导学生思考什么是中国梦。
- **译文：**

### 中国梦必须同人民对美好生活的向往结合起来才能取得成功

新中国成立以来特别是改革开放以来，中国走过了一段很不平凡的历程，我们这一代中国人对此有着切身的体会。

上世纪 60 年代末，我才十几岁，就从北京到中国陕西省延安市一个叫梁家河的小村庄插队当农民，在那儿度过了 7 年时光。那时候，我和乡亲们都住在土窑里、睡在土炕上，乡亲们生活十分贫困，经常是几个月吃不到一块肉。我了解乡亲们最需要什么！后来，我当了这个村子的党支部书记，带领乡亲们发展生产。我了解老百姓需要什么。我很期盼的一件事，就是让乡亲们饱餐一顿肉，并且经常吃上肉。但是，这个心愿在当时是很难实现的。

今年春节，我回到这个小村子。梁家河修起了柏油路，乡亲们住上了砖瓦房，用上了互联网，老人们享有基本养老，村民们有医疗保险，孩子们可以接受良好教育，当然吃肉已经不成问题。这使我更加深刻地认识到，中国梦是人民的梦，必须同中国人民对美好生活的向往结合起来才能取得成功。

梁家河这个小村庄的变化，是改革开放以来中国社会发展的一个缩影。我们用了 30 多年时间，使中国经济总量跃居世界第二，13 亿多人摆脱了物质短缺，总体达到小康水平，享有前所未有的尊严和权利。这不仅是中国人民生活的巨大变化，也是人类文明的巨大进步，更是中国对世界和平与发展事业的重要贡献。

同时，我们也清醒认识到，中国仍然是世界上最大的发展中国家。中国的人均国内生产总值仅相当于全球平均水平的三分之二、美国的七分之一，排在世界 80 位左右。……这两年，我去了中国很多贫困地区，看望了很多贫困家庭，他们渴望幸福生活的眼神深深印在我的脑海里。

这些情况表明，中国人民要过上美好生活，还要继续付出艰苦努力。发展依然是当代中国的第一要务，中国执政者的首要使命就是集中力量提高人民生活水平，逐步实现共同富裕。

[.....]

---

## 讲好中国故事（CONTAR HISTÓRIAS CHINESAS AO MUNDO）

---

### 教学建议

1. 以小组讨论、协作分工的形式完成写作和演讲两个任务；
2. 建议组织学生在课前预习阶段进行分组分工，完成调研、报告撰写及演讲准备任务；
3. 演讲任务在课堂组织完成。

### 参考步骤

本单元的任务是小组为单位，讨论个人梦想与中国梦之间的关系，并撰写 500 字左右的报告。此处提供参考步骤。

1. 各小组成员相互介绍自己的梦想；
2. 各小组就“中国梦的含义”以及“个人梦想与中国梦之间的关系”展开讨论，根据讨论结果，分工完成撰写报告、准备演讲文本和制作演讲 PPT 等任务；
3. 课堂上完成小组演讲任务，每组演讲完后进行学生互评，老师再进行总结点评。

### 内容拓展

可推荐学生阅读以下材料进行演讲准备。

1. “A grande revitalização da nação é o maior sonho do povo chinês”, *Xi Jinping: A Governança da China* (Volume I, pp.41-43)

《实现中华民族伟大复兴是中华民族近代以来最伟大的梦想》，出自《习近平谈治国理政》（第一卷，第 35-37 页）

2. “Dar asas aos sonhos dos jovens”, *Xi Jinping: A Governança da China* (Volume I, pp.58-66)

《在实现中国梦的生动实践中放飞青春梦想》，出自《习近平谈治国理政》（第一卷，第 49-55 页）

---

## 中国智慧（SABEDORIA CHINESA）

---

千磨万击还坚劲，任尔东西南北风。 ——《竹石》

该语出自《竹石》，意思是，经过无数次磨难，岩竹变得愈发坚韧不拔，任凭狂风肆虐也毫不动摇。诗人表面上写竹，实则借竹喻人，表现其正直倔强的品格，以及决不向邪恶势力低头的铮铮铁骨。原典为：“咬定青山不放松，立根原在破岩中。千磨万击还坚劲，任尔东西南北风。”